

**TRACTATENBLAD**  
VAN HET  
**KONINKRIJK DER NEDERLANDEN**

---

---

**JAARGANG 1954 No. 84**

---

---

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van het op 25 September 1926 te Genève  
ondertekende Verdrag inzake de slavernij, met Bijlage;  
New York, 7 December 1953*

B. TEKST

**Protocol amending the Slavery Convention signed at Geneva  
on 25 September 1926**

*The States Parties to the present Protocol,*

*Considering* that under the Slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926 (hereinafter called "the Convention") the League of Nations was invested with certain duties and function, and

*Considering* that it is expedient that these duties and functions should be continued by the United Nations,

*Have agreed* as follows:

Article I

The States Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, in accordance with the provisions of the Protocol, attribute full legal force and effect to and duly apply the amendments to the Convention set forth in the annex to the Protocol.

Article II

1. The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the States Parties to the Convention to which the Secretary-General has communicated for this purpose a copy of the Protocol.

2. States may become Parties to the present Protocol by:

(a) Signature without reservation as to acceptance;

(b) Signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;

(c) Acceptance.

3. Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article III

1. The present Protocol shall come into force on the date on which two States shall have become Parties thereto, and shall thereafter come into force in respect of each State upon the date on which it becomes a Party to the Protocol.

2. The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force when twenty-three States shall have become Parties to the Protocol, and consequently any State becoming a Party to the Convention, after the amendments thereto have come into force, shall become a Party to the Convention as so amended.

**Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage  
signée à Genève le 25 septembre 1926**

*Les Etats parties au présent Protocole,*

*Considérant* que la Convention relative à l'esclavage signée à Genève le 25 septembre 1926 (ci-après dénommée „la Convention”) a confié à la Société des Nations certains devoirs et certaines fonctions, et

*Considérant* qu'il est opportun que ces devoirs et ces fonctions soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies,

*Sont convenus* des dispositions suivantes:

Article premier

Les Etats parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à cet instrument qui figurent à l'annexe au présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

Article II

1. Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats parties à la Convention auxquels le Secrétaire général aura communiqué à cette fin un exemplaire dudit Protocole.

2. Les Etats pourront devenir parties au présent Protocole:

- a) En le signant sans réserve quant à l'acceptation;
- b) En le signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement;
- c) En l'acceptant.

3. L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article III

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle deux Etats y seront devenus parties; il entrera par la suite en vigueur, à l'égard de chaque Etat, à la date à laquelle cet Etat deviendra partie au Protocole.

2. Les amendements qui figurent à l'annexe au présent Protocole entrèrent en vigueur lorsque vingt-trois Etats seront devenus parties audit Protocole. En conséquence, tout Etat devenant partie à la Convention après que les amendements à cette Convention seront entrés en vigueur, deviendra partie à la Convention ainsi amendée.

## Article IV

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of the present Protocol and of the amendments made in the Convention by the Protocol on the respective dates of their entry into force and to publish the Protocol and the amended text of the Convention as soon as possible after registration.

## Article V

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The texts of the Convention to be amended in accordance with the annex being authentic in the English and French languages only, the English and French texts of the annex shall be equally authentic, and the Chinese, Russian and Spanish texts shall be translations. The Secretary-General shall prepare certified copies of the Protocol, including the annex, for communication to States Parties to the Convention, as well as to all other States Members of the United Nations. He shall likewise prepare for communication to States, including States not Members of the United Nations, upon the entry into force of the amendments as provided in article III, certified copies of the Convention as so amended.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at the Headquarters of the United Nations, New York, this seventh day of December one thousand nine hundred and fifty-three.

---

ANNEX

**to the Protocol amending the Slavery Convention signed at Geneva  
on 25 September 1926**

In *article 7* "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations".

In *article 8* "the International Court of Justice" shall be substituted for "the Permanent Court of International Justice", and "the Statute

## Article IV

Conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et au règlement adopté par l'Assemblée générale pour son application, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer, aux dates respectives de leur entrée en vigueur, le présent Protocole ainsi que les amendements apportés à la Convention par ledit Protocole, et à publier, aussitôt que possible après l'enregistrement, le Protocole et le texte amendé de la Convention.

## Article V

Le présent Protocole, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe feront également foi, sera déposé aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Les textes de la Convention, qui doit être amendée comme prévu à l'annexe, faisant foi seulement en anglais et en français, les textes français et anglais de l'annexe feront également foi, et les textes chinois, espagnol et russe seront considérés comme des traductions. Le Secrétaire général établira des copies certifiées conformes du Protocole, y compris l'annexe, aux fins de communication aux Etats parties à la Convention, ainsi qu'à tous les autres Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies. Dès que les amendements prévus à l'article III seront entrés en vigueur, il établira de même des copies certifiées conformes de la Convention ainsi amendée, aux fins de communication aux différents Etats, y compris les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leurs signatures respectives.

FAIT au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New-York, le sept décembre mil neuf cent cinquante-trois.

---

ANNEXE

**au Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage  
signée à Genève le 25 septembre 1926**

A l'article 7, remplacer les mots „au Secrétaire général de la Société des Nations” par les mots „au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies”.

A l'article 8, remplacer les mots „la Cour permanente de Justice internationale” par les mots „la Cour internationale de Justice”;

of the International Court of Justice" shall be substituted for "the Protocol of December 16th, 1920, relating to the Permanent Court of International Justice".

In the first and second paragraphs of *article 10* "the United Nations" shall be substituted for "the League of Nations".

The last three paragraphs of *article 11* shall be deleted and the following substituted:

"The present Convention shall be open to accession by all States, including States which are not Members of the United Nations, to which the Secretary-General of the United Nations shall have communicated a certified copy of the Convention.

"Accession shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, who shall give notice thereof to all States Parties to the Convention and to all other States contemplated in the present article, informing them of the date on which each such instrument of accession was received in deposit."

In *article 12* "the United Nations" shall be substituted for "the League of Nations".

---

For Australia:  
Pour l'Australie:

(s.) W. D. FORSYTH

*9th December 1953*

For Austria:  
Pour l'Autriche:

*Sous réserve de ratification*

(s.) Heinrich HAYMERLE

For Canada:  
Pour le Canada:

(s.) David M. JOHNSON

*17 December 1953*

For China:  
Pour la Chine:

*Subject to ratification*

(s.) Ching Liu HSIA

remplacer les mots „au Protocole du 16 décembre 1920, relatif à la Cour permanente de Justice internationale” par les mots „au Statut de la Cour internationale de Justice”.

A l'article 10, dans les premier et deuxième alinéas, remplacer les mots „la Société des Nations” par les mots „l'Organisation des Nations Unies”.

A l'article 11, remplacer les trois derniers alinéas par le texte suivant:

„La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les Etats, y compris les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies, auxquels le Secrétaire général aura communiqué une copie certifiée conforme de la Convention.

„L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en avisera tous les Etats parties à la Convention et tous les autres Etats visés dans le présent article, en leur indiquant la date à laquelle chacun de ces instruments d'adhésion a été déposé.”

A l'article 12, remplacer les mots „la Société des Nations” par les mots „l'Organisation des Nations Unies”.

For France:  
Pour la France:

*Sous réserve de ratification*

(s.) Henri HOPPENOT

14 janvier 1954

For Greece:  
Pour la Grèce:

*Subject to ratification*

(s.) Alexis KYROU

For Liberia:  
Pour le Libéria:

(s.) Edwin A. MORGAN

For the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Royaume des Pays-Bas:

*Sous réserve de ratification*

(s.) D. J. von BALLUSECK

15 Déc. 1953

For New Zealand:  
Pour la Nouvelle-Zélande:

(s.) L. K. MUNRO

*16 December 1953*

For Switzerland:  
Pour la Suisse:

(s.) A. LINDT

For the Union of South Africa:  
Pour l'Union Sud-Africaine:

(s.) JORDAAN

*29 Dec. 1953*

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) Evelyn EMMET

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

*Subject to acceptance*

(s.) Henry Cabot LODGE, Jr.

*December 16, 1953*

Het Protocol is vervolgens ondertekend voor:

Monaco (onder voorbehoud van aanvaarding) .....	28 Januari 1954
Mexico .....	3 Februari 1954
Italië .....	4 Februari 1954
Zuidslavië (onder voorbehoud van aanvaarding) .....	11 Februari 1954
Noorwegen (onder voorbehoud van aanvaarding) .....	24 Februari 1954
België (onder voorbehoud van aanvaarding) .....	24 Februari 1954
Denemarken .....	3 Maart 1954
India .....	12 Maart 1954
Egypte (onder voorbehoud van aanvaarding) .....	15 Juni 1954



D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging (aanvaarding na ondertekening) van het Protocol is voorzien in de bij de ondertekening in overeenstemming met artikel II, lid 2*b*, (o.a. door Nederland) gemaakte voorbehouden.

F. TOETREDING

Op grond van artikel II, lid 2*c*, is tot het Protocol toegetreden (aanvaarding zonder voorafgaande ondertekening):

Finland ..... 19 Maart 1954

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel III, eerste lid, op 7 December 1953 in werking getreden voor Liberia, Zwitserland en het Verenigd Koninkrijk. Voor de Staten, die na die datum overeenkomstig artikel II, lid 2, partij bij het Protocol worden, treden de bepalingen in werking op de dag van ondertekening of aanvaarding.

De wijzigingen opgenomen in de Bijlage zullen ingevolge artikel III, lid 2, in werking treden op de dag dat drie en twintig Staten overeenkomstig artikel II, lid 2, partij bij het Protocol zijn geworden.

J. GEGEVENS

Het op 25 September 1926 te Genève gesloten Verdrag inzake de slavernij, welk Verdrag door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, is bij Koninklijk besluit van 9 Februari 1928 bekendgemaakt in *Stb.* 26. De volgende Staten zijn door bekrachtiging of toetreding partij bij dit Verdrag geworden: Afghanistan, de Verenigde Staten van Amerika, Australië, België, Birma, Bulgarije, Canada, China, Cuba, Denemarken, Duitsland, Ecuador, Egypte, Estland, Finland, Frankrijk, Griekenland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, Haïti, Hongarije, Ierland, India, Irak, Italië, Libanon, Liberia, Litauen, Mexico, Monaco, Nederland (met inbegrip van Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao), Nicaragua, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Soedan, Spanje (met inbegrip van koloniën, uitgezonderd Spaans Marokko), Syrië, Tsjechoslowakije, Turkije, de Unie van Zuid-Afrika (met inbegrip van Zuid-West-Afrika), Zuidslavië, Zweden en Zwitserland.

De Volkenbond, waarnaar wordt verwezen in de preambule van het Protocol en in de Bijlage, was opgericht bij het Volkenbondsverdrag, hetwelk bij Koninklijk besluit van 26 Maart 1920 is bekendgemaakt in *Stb.* 127.

De Organisatie der Verenigde Naties, waarnaar wordt verwezen in de preambule en elders in het Protocol en in de Bijlage, is opgericht bij het op 26 Juni 1945 te San Francisco ondertekende Handvest der Verenigde Naties (*Trb.* 1951, 44).

Het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie, dat wordt genoemd in de Bijlage bij het onderhavige Protocol, is gehecht aan het op 16 December 1920 te Genève ondertekende Protocol, hetwelk bij Koninklijk besluit van 6 September 1921 is bekendgemaakt in *Stb.* 1049.

Voor het Statuut van het Internationale Gerechtshof, dat wordt genoemd in de Bijlage bij het onderhavige Protocol, zie laatstelijk *Trb.* 1953, 57.

Sinds 1815 vond de internationale bestrijding van de slavenhandel haar regeling voornamelijk in bilaterale verdragen. Nadat in 1885 reeds het begin ener collectieve regeling was neergelegd in de artikelen 6 en 9 van de op 26 Februari 1885 te Berlijn ondertekende Algemene Congo-Akte (*Stb.* 1886, 101), is voor het eerst in 1890 een collectief verdrag gesloten: de op 2 Juli 1890 te Brussel ondertekende Algemene Akte (met een Verklaring), resultaat van de aldaar gehouden internationale conferentie tot het beramen van maatregelen tot wering van de slavenhandel (*Stb.* 1892, 92). Behalve de bij de bekrachtiging van deze akte ondertekende Protocollen (Brussel, 2/9 Juli 1891: zie LAGEMANS' „Recueil des Traités et Conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas”, deel 11, blz. 26; en Brussel, 2/3 Januari 1892: zie *Stb.* 1892, 92) zijn nadien op dit gebied gesloten het Verdrag tot wijziging van de Algemene Congo-Akte van Berlijn van 1885 en van de Algemene Akte en de Verklaring van Brussel van 1890, ondertekend te Saint-Germain-en-Laye, 10 September 1919, (zie „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel VIII, blz. 25; Nederland geen partij) en het hierboven reeds genoemde Verdrag inzake de slavernij, ondertekend te Genève, 25 September 1926.

Uitgegeven de achtste Juli 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. W. BEYEN.